

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XLIV.

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 26TH APRIL, 1921.

PRIJS 6d.

[No. 1145]

House of Assembly,
25th April, 1921.

THE following Bill, having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

Volksraad,
25 April 1921

HET volgende Wetsontwerp, ingediend in de Volksraad, wordt gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad.

PAGE

BLADZ.

A.B. 32—'21. Grey Collection Bill ii

A.B. 32—'21. Grey Verzameling Wetsontwerp ii

BILL

To vest the ownership of the collection of books and manuscripts known as the Grey Collection, in the board of Trustees of the South African Public Library and to confer certain powers upon that board in regard to that collection.

(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

Preamble.

WHEREAS the collection of books and manuscripts in the South African Public Library known as "the Grey Collection" was in the year 1861 deposited in the said Library for the use of the people of South Africa, subject to the conditions appearing in a letter written by the late Sir George Grey, and dated the 21st day of October, 1861, a copy of which letter is set out in the Schedule to this Act:

AND WHEREAS none of the persons mentioned in the said letter and nominated thereby to be trustees for the purpose of seeing the conditions thereof fulfilled, are now alive and no other such trustees exist:

AND WHEREAS it is expedient that the ownership of the said collection should be vested in the Board of Trustees of the South African Public Library constituted under Act No. 33 of 1893 of the Cape of Good Hope or any amendment thereof, in trust for the people of South Africa:

AND WHEREAS it is desirable that the said Board should, notwithstanding the conditions contained in the said letter, be empowered to transfer to the Government of the Dominion of New Zealand certain books and manuscripts in the said collection relating to the Maories of New Zealand and relating to Polynesia, and to receive in exchange and own as part of the said Grey Collection certain books and manuscripts now in New Zealand relating to South Africa and its people:

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The ownership of the books and manuscripts known as the Grey Collection and described and referred to in the letter dated the twenty-first day of October, 1861, from the late Sir George Grey (which letter is set out in the Schedule to this Act) is hereby vested in the board of trustees of the South African Public Library constituted under Act No. 33 of 1893 of the Cape of Good Hope or any amendment thereof.

2. (1) Anything to the contrary notwithstanding contained in the conditions contained in the said scheduled letter, the said board may transfer to the Government of the Dominion of New Zealand the ownership of such books and manuscripts in the said collection as relate to the Maories of New Zealand and to Polynesia and thereupon part with the possession of those books and manuscripts and consign the same to the said Government:

Provided that no such transfer shall be effected or possession parted with until the said trustees have examined such books and manuscripts and made a report thereon to the Government of the Union and received that Government's approval of the transfer.

[A.B. 32—'21.]

WETSONTWERP

Om het eigendom van de verzameling boeken en manuscripten bekend als de Grey Verzameling over te dragen aan de raad van Kuratoren van de Zuidafrikaanse Openbare Bibliotheek en om aan die raad zekere bevoegdheden in verband met die verzameling te verlenen.

(Ingediend door de MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

NADEMAAL de verzameling boeken en manuscripten in de Zuid-Afrikaanse Openbare Bibliotheek bekend als "de Grey Verzameling" in het jaar 1861 in de genoemde bibliotheek geplaatst werd ten gebruike van het volk van Zuid-Afrika, onderworpen aan de voorwaarden welke voorkomen in een brief door wijlen Sir George Grey geschreven en gedateerd de 21ste dag van Oktober 1861, afschrift van welke brief opgenomen is in de Bijlage van deze Wet:

EN NADEMAAL geen der personen vermeld in genoemde brief en daarbij tot kuratoren benoemd ten einde toe te zien, dat de voorwaarden ervan vervuld worden, tans nog in leven zijn en er geen andere zodanige kuratoren bestaan:

EN NADEMAAL het wenselijk is dat het eigendom van genoemde verzameling overgedragen wordt aan de Raad van Kuratoren van de Zuid-Afrikaanse Openbare Bibliotheek, ingesteld ingevolge Wet No. 33 van 1893 van de Kaap de Goede Hoop of een wijziging ervan, in trust voor het volk van Zuid-Afrika:

EN NADEMAAL het wenselijk is dat de genoemde raad, niet-tegenstaande de voorwaarden vervat in de genoemde brief, gemachtigd wordt om zekere boeken en manuscripten in genoemde verzameling betreffende de Maories van Nieuw Zeeland en betreffende Polynesië over te dragen aan de Regering van het Dominium van Nieuw Zeeland: en in ruil ervoor in ontvangst te nemen en als deel van de genoemde Grey Verzameling in eigendom te bezitten zekere boeken en manuscripten, tans in Nieuw Zeeland, betreffende Zuid-Afrika en het volk ervan:

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Het eigendom van de boeken en manuscripten bekend als de Grey Verzameling en omschreven en genoemd in de brief gedateerd de een en twintigste dag van Oktober, 1861 van wijlen Sir George Grey (welke brief opgenomen is in de Bijlage van deze Wet) wordt hierbij overgedragen aan de raad van kuratoren van de Zuidafrikaanse Openbare Bibliotheek, ingesteld ingevolge Wet No. 33 van 1893 van de Kaap de Goede Hoop of een wijziging ervan.

2. (1) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de voorwaarden vervat in genoemde in de Bijlage opgenomen brief, kan de genoemde raad aan de Regering van het Dominium van Nieuw Zeeland overdragen het eigendom van die boeken en manuscripten in de genoemde Verzameling welke betrekking hebben op de Maories van Nieuw Zeeland en op Polynesië en daarna uit het bezit van die boeken en manuscripten treden en dezelve overhandigen aan de genoemde Regering: Met dien verstande dat zulk een overdracht niet geschieden zal en uit het bezit niet zal worden getreden totdat de genoemde kuratoren die boeken en manuscripten onderzocht en daaromtrent aan de Regering van de Unie verslag gedaan en de goedkeuring van die Regering voor de overdracht ontvangen hebben.

[A.B. 32—'21.]

Konsiderans.

Het overdragen van de Grey Verzameling aan de Kuratoren van de Zuid-Afrikaanse Openbare Bibliotheek.

Bevoegdheden van kuratoren met betrekking tot zekere manuscripten.

Vesting of Grey Collection in Trustees of South African Public Library.

Powers of Trustees in relation to certain manuscripts

(2) The said board may receive from the Government of the Dominion of New Zealand in exchange for the books and manuscripts so transferred any books or manuscripts which, having formerly belonged to the late Sir George Grey, are now deposited in the Auckland Public Library and which relate to South Africa or its people. Any books or manuscripts so received in exchange shall form part of the said Grey Collection and the ownership thereof shall be vested in the said board and they shall, when received, become subject to the conditions contained in the said scheduled letter.

Short title. 3. This Act may be cited for all purposes as the Grey Collection Act 1921.

Schedule.

"Government House, Auckland,

"21st October, 1861.

"My Dear Watermeyer,

"For thirty years one of the chief delights of my life has been to collect a library which I hoped would form the charm and recreation of my middle life and of my old age. Thus I have gone on indulging dreams of a tranquil and literary life, which was to be a compensation for the constant activity of my early years. A part of this plan was to publish from ancient manuscripts new editions of works which I regarded as being capable of great improvement. As my views extended, like a foolish man I prepared for the last years of one life more work than several men could accomplish in several long lives. At the same time, I have ever found that the period of rest and tranquillity I was to enjoy flies farther and farther from me as I advance in life. I have, in truth, become involved in duties from which I cannot escape. What I have laid up for myself I can neither use nor enjoy; yet it is selfishly shut up from other men, who might profitably use it and greatly enjoy it. I had hoped that after my death, this Library being left to some new country, might prove to it a treasure of great value, to some extent helping to form the mind of each of its generations as they came following on. But I now feel it to be useless to wait for the period of my own death to render of use to my fellowmen that which events have rendered of little or no use to me. Many circumstances attach me to the Cape, to the beautiful gardens of Cape Town, to the Public Library there, the site of which I chose, the first stone of which I laid, which a great Queen's son opened in my presence, which I may yet, perhaps, be permitted to visit in old age. I believe South Africa will be a great country; that Cape Town, or its vicinity, will, for many reasons, be the point of chief education for its young men. There can, therefore, be no more fitting or worthy resting place for treasures which I have accumulated with so much care. I propose, therefore, by degrees, to send my whole library to the South African Public Library at Cape Town, there to be deposited, subject to the following conditions:—

"That I may at any time remove from the Library, as long as I require them, any books or manuscripts for my own use. That I may give the like privilege to the occupants of any institution I may hereafter found in South Africa. That during my lifetime all other persons shall be admitted, under the rules and regulations of the Library, to use the books and manuscripts in the Library, but that no person shall, without my consent, be permitted to remove any of them from the building. After my death the trustees of my collection shall make such regulations on this last subject as they think proper, as I do not wish to attempt to bind posterity by any unalterable rule.

"I propose that, for the purpose of seeing these conditions fulfilled, I should in the first instance appoint eight trustees, and that when any vacancy occurs, the remaining trustees should from time to time fill it up. The first eight trustees I should wish to be: Yourself, the Hon. W. Porter, Sir T. Maclear, Mr. J. de Wet, Mr. J. Fairbairn, sen., Mr. C. A. Fairbridge, Mr. W. Tasker Smith, W. Hiddingh, Esq. Would you ask them if they would act for me? I shall feel much obliged to you if you would do this. You are aware that nearly all my Library is in England, and it would take some time to get it moved to the Cape. I have, however, with me here some very valuable books and manuscripts. These I send at once by the *Cossack*, in two cases. You will find what they are from the enclosed list. The cases are addressed, "South African Public Library, Cape Town." Will you see that they are received, and look after them?

"Very truly yours,

"GEORGE GREY."

(2) De genoemde raad kan van de Regering van het Dominium van Nieuw Zeeland in ruil voor de aldus overgedragen boeken en manuscripten in ontvangst nemen boeken of manuscripten welke voorheen behoord hebben aan wijlen Sir George Grey en tans berusten in de Auckland Openbare Bibliotheek en betrekking hebben op Zuid-Afrika of het volk ervan. De aldus ontvangen boeken of manuscripten zullen deel uitmaken van de genoemde Grey Verzameling en het eigendom ervan zal berusten bij de genoemde raad, en na ontvangst ervan zullen zij onderworpen worden aan de voorwaarden vervat in genoemde in de Bijlage opgenomen brief.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte titel. als de Wet op de Grey Verzameling 1921.

Bijlage.

"Regeringshuis, Auckland,
21 Oktober 1861.

"Waarde Watermeyer,

"Gedurende dertig jaren was het een van de hoofdgenoegeens van mijn leven om een bibliotheek te verzamelen die, naar ik hoopte, de vreugde en ontspanning van mijn middelbare leeftijd en van mijn oude dag zoude zijn. Zo ben ik voortgegaan om mij over te geven aan dromen van een rustig en letterkundig leven, dat een vergoeding zou zijn voor de voortdurende bedrijvigheid van mijn jongere jaren. Een deel van het plan was om van oude manuscripten nieuwe uitgaven te publiceren van werken, welke ik voor grote verbetering vatbaar achtte. Naarmate mijn inzichten zich verbreedden, bereidde ik als een onverstandige man voor de laatste jaren van een leven meer werk voor dan verscheidene mannen in verschillende lange levens zouden kunnen verrichten. Tegelijkertijd is het mij immer duidelijker gebleken, dat de tijd van rust en stilte, welke ik genieten zou, verder en verder van mij wegvloog naarmate ik in het leven vorderde. Inderdaad ben ik in plichten gewikkeld geraakt waarvan ik niet ontkomen kan. Wat ik voor mij zelf ter zijde legde, kan ik gebruiken noch genieten; toch wordt het op zelfzuchtige wijze voor anderen gesloten gehouden die er met voordeel gebruik van zouden kunnen maken en er het genot van hebben. Ik had gehoopt dat na mijn dood deze bibliotheek, nagelaten aan een nieuw land, een schat van grote waarde blijken mocht, die tot zekere hoogte helpen zou om de geest te vormen van elk van zijn generaties naarmate zij elkander opvolgen. Maar tans gevoel ik dat het nutteloos zou zijn te wachten op de dag van mijn eigen dood om aan mijn medemensen van nut te doen zijn datgene dat de loop der gebeurtenissen tot weinig of geen nut voor mij gemaakt heeft. Vele omstandigheden verbinden mij aan de Kaap, de schone tuinen van Kaapstad, aan de Openbare Bibliotheek aldaar, waarvan ik de standplaats koos, de eerste steen legde, welke de zoon van een grote Koningin opende, in mijn tegenwoordigheid en welke het mij, misschien, vergund moge worden op mijn oude dag te bezoeken. Ik geloof dat Zuid-Afrika een groot land zal zijn; dat Kaapstad, of de omtrek ervan, om verschillende redenen, het centrum van de voornaamste opvoeding van zijn jonge mannen zal vormen. Daarom kan er geen geschikter of waardiger rustplaats zijn voor de schatten, welke ik met zoveel zorg verzameld heb. Ik ben daarom van voornemen om, geleidelijk, mijn gehele bibliotheek aan de Zuid-Afrikaanse Openbare Bibliotheek in Kaapstad te zenden, om daar te berusten, onderworpen aan de volgende voorwaarden:—

"Dat ik te eniger tijd van de bibliotheek boeken en manuscripten voor eigen gebruik wegnemen kan, zo lang ik ze nodig heb. Dat ik hetzelfde voorrecht verlenen kan aan de bewoners van een inrichting, welke ik hierna in Zuid-Afrika oprichten mocht. Dat gedurende mijn leven alle andere personen, onder inachtneming van de regels en regulaties van de bibliotheek, toegelaten zullen worden om de boeken en manuscripten in de bibliotheek te gebruiken, maar dat het aan niemand, zonder mijn toestemming, veroorloofd worden zal om ze uit het gebouw weg te nemen. Na mijn dood moeten de kuratoren van mijn kollektie zulke regulaties betreffende laatstgenoemd onderwerp maken als zij raadzaam achten, omdat ik het nageslacht niet wil trachten te binden door een onveranderlike regel.

"Ik stel voor dat, teneinde gezorgd wordt dat aan die voorwaarden voldaan wordt, ik in eerste instantie acht kuratoren benoemen zal en dat wanneer een vakature ontstaat, de overblijvende kuratoren er van tijd tot tijd in zullen voorzien. Ik zou willen dat de eerste acht kuratoren zijn: Uzelf, de achtbare heer W. Porter, Sir T. Maclear, de heer J. de Wet, de heer J. Fairbairn, sen., de heer C. A. Fairbridge, de heer W. Tasker Smith, de heer W. Hiddingh. Zoudt u hun willen vragen om voor mij op te treden? Indien u dat zoudt willen doen, zal ik u er zeer erkentelijk voor zijn. Zoals u weet, bevindt bijna mijn gehele bibliotheek zich in Engeland, en het zal enige tijd nemen om die naar de Kaap over te brengen. Ik heb echter hier bij mij enige zeer waardevolle boeken en manuscripten. Die zend ik u met de *Cossack* onmiddellijk toe in twee kisten. Uit bijgaande lijst zult u zien wat zij zijn. Die kisten zijn geadresseerd "South African Public Library, Cape Town." Zoudt u willen toezien dat zij ontvangen worden en dat er voor gezorgd wordt?

"Uw zeer dienstwillige,

"(w.g.) GEORGE GREY."